

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 21, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 21 JUILLET 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 29 — July 21, 2007

Government notices	2082
Appointments	2085
Notice of vacancies	2089
Parliament	
Chief Electoral Officer	2091
Commissions	2092
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2107
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2113
(including amendments to existing regulations)	
Index	2119

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 29 — Le 21 juillet 2007

Avis du Gouvernement	2082
Nominations	2085
Avis de postes vacants	2089
Parlement	
Directeur général des élections	2091
Commissions	2092
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2107
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2113
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2120

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06479 is approved.

1. *Permittee*: Quin-Sea Fisheries Ltd., Cupids, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 26, 2007, to August 25, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 47°32.90' N, 53°14.10' W, Cupids, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°34.23' N, 53°13.60' W, at an approximate depth of 134 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06479 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Quin-Sea Fisheries Ltd., Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 août 2007 au 25 août 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°32,90' N., 53°14,10' O., Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°34,23' N., 53°13,60' O., à une profondeur approximative de 134 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (téléco-pieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[29-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06480 is approved.

1. *Permittee*: Deep Atlantic International Inc., New Ferolle, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 21, 2007, to August 20, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 51°01.65' N, 57°03.90' W, New Ferolle, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°02.00' N, 57°00.00' W, at an approximate depth of 20 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06480 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Deep Atlantic International Inc., New Ferolle (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 août 2007 au 20 août 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°01,65' N., 57°03,90' O., New Ferolle (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°02,00' N., 57°00,00' O., à une profondeur approximative de 20 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou structure directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désigné aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[29-1-o]

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[29-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Atkinson, Troy International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas/Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique Canadian Commissioner/Membre de la section canadienne	2007-1071
Bell, The Hon./L'hon. B. Richard Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judge/Juge	2007-1049
Bennett, Claude F. Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-1065
Boothe, Paul Department of Industry/Ministère de l'Industrie Senior Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué principal	2007-1106
Brisebois, Marcel Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels Chairperson/Président	2007-1080
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Granville, Richard John — Scarborough	2007-1097
Gregory, Ian Robert — Nanaimo	2007-1095
Harley, Henry Ernest — Brantford	2007-1096
<i>Canada School of Public Service/École de la fonction publique du Canada</i>	
Governors of the Board of Governors/Administrateurs du conseil d'administration	
Tining, Suzanne	2007-1103
Valentine, Peter	2007-1104
Cantor, Paul Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public Chairperson/Président	2007-1105
Côté, The Hon./L'hon. Jean E. Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta Administrator/Administrateur June 22 to 25, 2007/Du 22 au 25 juin 2007	2007-1024
Court Martial Appeal Court of Canada/Cour d'appel de la cour martiale du Canada Judges/Juges	2007-1033
Mandamin, The Hon./L'hon. Leonard S.	
Trudel, The Hon./L'hon. Johanne	
d'Auray, Michelle Department of Fisheries and Oceans/Ministère des Pêches et des Océans Deputy Minister/Sous-ministre	2007-1110
Dawson, Mary Elizabeth Conflict of Interest and Ethics Commissioner/Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique	2007-1112

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Dickson, Julie Superintendent of Financial Institutions/Surintendant des institutions financières	2007-1114
Dinning, Jim Export Development Canada/Exportation et développement Canada Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2007-1054
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Ontario	
Beckstead, Charles Mervyn — Ottawa	2007-1090
Flint, Mary Joanne — Toronto	2007-1093
Margesson, Richard S. — Toronto	2007-1091
Self, Susan Virginia — Oshawa	2007-1089
Shymko, Yuri Roman — Toronto	2007-1092
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	
Gaudet, Rhéal Valmont — Moncton	2007-1087
Saskatchewan	
Trischuk, Larry — Saskatoon	2007-1094
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba	2007-1022
Administrators/Administrateurs	
Monnin, The Hon./L'hon. Michel July 23 to 29, 2007/Du 23 au 29 juillet 2007	
Philp, The Hon./L'hon. Alan R. June 30 to July 22, 2007/Du 30 juin au 22 juillet 2007	
August 4 to 12, 2007/Du 4 au 12 août 2007	
Steel, The Hon./L'hon. Freda July 30 to August 3, 2007/Du 30 juillet au 3 août 2007	
August 13 to 31, 2007/Du 13 au 31 août 2007	
Granger, Caroline Grace	2007-1098
Farm Credit Canada/Financement agricole Canada	
Director of the Board of Directors/Conseiller du conseil d'administration	
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
Judges/Juges	
Abra, Douglas N., Q.C./c.r.	2007-1053
Joyal, The Hon./L'hon. Glenn D.	2007-1052
Hornung, Richard I., Q.C./c.r.	2007-1062
Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles	
Part-time Vice-Chairperson/Vice-président à temps partiel	
Isfeld, Edward John	2007-1070
Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
MacInnes, The Hon./L'hon. Alan D.	2007-1051
Court of Appeal for Manitoba/Cour d'appel du Manitoba	
Judge of Appeal/Juge d'appel	
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
Judge ex officio/Juge d'office	
Martin, Tania	2007-1056
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada	
Member/Commissaire	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Matthews, Siân M. Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-1064
Mc Kenzie, Guy Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec/Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec Deputy Minister/Sous-ministre	2007-1107
McKnight, The Hon./L'hon. Bill, P.C./c.p. Office of the Treaty Commissioner in Saskatchewan/Bureau du commissaire aux traités de la Saskatchewan Commissioner/Commissaire	2007-1086
Melnyk, Roman Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-1085
Moldaver, The Hon./L'hon. Michael J. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur July 1 and July 7 to 22, 2007/Le 1 ^{er} juillet et du 7 au 22 juillet 2007	2007-1120
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers Anderson, Dennis Borsato, Eva Mah	2007-1059 2007-1058
Northwest Atlantic Fisheries Organization — General Council and Fisheries Commission/Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest — Conseil général et Commission des pêches Canadian representatives/Représentants canadiens Andrews, Raymond McCurdy, Earle	2007-1073 2007-1072
Ouimet, Christiane Public Sector Integrity Commissioner/Commissaire à l'intégrité du secteur public	2007-1113
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Lessard, Michel M. — Montréal March, Richard J. — Windsor McGee, Wendy L. — Saint John	2007-1063 2007-1068 2007-1067
Pratt, Michael Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs Member/Membre	2007-1066
Public Servants Disclosure Tribunal/Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles Blais, The Hon./L'hon. Pierre, P.C./c.p. Chairperson/Président Martineau, The Hon./L'hon. Luc Member/Membre Mosley, The Hon./L'hon. Richard Member/Membre Snider, The Hon./L'hon. Judith A. Member/Membre	2007-1081 2007-1084 2007-1082 2007-1083
Robson, Wishart National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Member/Membre	2007-1057

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A. Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse Administrator/Administrateur July 21 to 29, 2007/Du 21 au 29 juillet 2007	2007-1021
Simpson, The Hon./L'hon. Sandra J. Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence Chairman/Président Member/Membre	2007-1061 2007-1060
Smith, The Hon./L'hon. Gene Anne Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan Administrator/Administrateur July 7 to 18, 2007/Du 7 au 18 juillet 2007	2007-1023
Sunquist, Kenneth Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne Director/Administrateur	2007-1069
Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judges/Juges puînés Castonguay, Martin Gauthier, Jacques	2007-1047 2007-1048
Tysoe, The Hon./L'hon. David F. Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique Justice of Appeal/Juge d'appel Court of Appeal of Yukon/Cour d'appel du Yukon Judge/Juge	2007-1050
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel Permanent members/Membres titulaires LeBlanc, Bernard Thomas MacCuish, Frederick Herbert Small, Bonita Mary	2007-1101 2007-1100 2007-1099
Vinet, Suzanne Department of Health/Ministère de la Santé Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2007-1109
Vollman, Kenneth R. W. National Energy Board/Office national de l'énergie Temporary member/Membre temporaire	2007-1074
Winkler, The Hon./L'hon. Warren K. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur	2007-1119
Yeates, Neil Department of Indian Affairs and Northern Development/Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2007-1108

July 9, 2007

Le 9 juillet 2007

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

NOTICE OF VACANCY**INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE***Chairperson (part-time position)*

The International Development Research Centre (IDRC) is one of the world's leading institutions in the generation and application of new knowledge to meet the challenges facing developing countries. IDRC funds applied research by researchers from developing countries on the problems they identify as crucial to their communities. It also provides technical support to those researchers.

IDRC builds local capacity in developing countries to undertake research and create innovations, believing that people from developing countries must take the lead in producing and applying knowledge for the benefit of their own communities. IDRC also fosters alliances and knowledge sharing between scientific, academic, and development communities in Canada and developing countries. IDRC's core mission supports Canada's policy goals and strengthens Canadian research and development support for international development.

IDRC is accountable to the Parliament of Canada, reporting through the Minister of Foreign Affairs. A 21-member international Board of Governors has overall responsibility for the management of IDRC's affairs. The Chairperson fulfills three broad roles: managing the Board, working with management and representing IDRC. The Chairperson provides leadership to the Board as it reviews and monitors the strategy and direction of IDRC and the achievement of its objectives, ensures that the Board has sufficient knowledge to permit it to make major decisions when required, and fosters constructive and harmonious relationships between the Board and management, while maintaining the independence of the Board. The Chairperson plays a critical role in representing IDRC to the Minister, Parliament, other governments around the world and key stakeholders.

The position requires experience in managing human and financial resources at the senior executive level. Experience serving on a board of directors, preferably as Chairperson, of a large complex organization, and experience implementing modern corporate governance principles and best practices, are also required. The preferred candidate will have experience dealing with senior officials in the federal government. Experience in the field of international development or experience or training in the natural or social sciences or technology would be an asset. The successful candidate must possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience.

The qualified candidate must possess knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Governors and the President and CEO. The ideal candidate will have a deep interest in international development and research and will be knowledgeable of IDRC's mandate and the legislative framework within which it operates. Extensive knowledge of foreign policy and international issues, as well as financial literacy, are important.

Excellent leadership and managerial skills, and the ability to provide the corporate vision needed to attain IDRC's mandate and

AVIS DE POSTE VACANT**CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL***Président/e du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

Le Centre de recherches pour le développement international est l'un des chefs de file mondiaux des organismes voués à la production et à l'application de nouvelles connaissances pour relever les défis auxquels font face les pays en développement. Le Centre finance l'exécution, par les chercheurs des pays en développement, de recherches appliquées sur les problèmes qu'ils jugent cruciaux pour leurs populations et apporte le soutien technique nécessaire à ces chercheurs.

Ce faisant, le Centre renforce les capacités de recherche et d'innovation dans les pays en développement, car il estime que les chercheurs et les innovateurs de ces pays se doivent de prendre l'initiative de produire et d'appliquer le savoir au bénéfice de leurs populations. Le Centre favorise également les alliances et les échanges de connaissances entre les scientifiques, les universitaires et les professionnels du développement du Canada et de ces pays. Par sa mission même, le Centre appuie les objectifs de la politique étrangère du Canada et renforce le soutien du pays à la recherche-développement au service du développement international.

Le Centre est tenu de rendre compte au Parlement du Canada, par l'entremise du ministre des Affaires étrangères. Un Conseil des gouverneurs d'envergure internationale, formé de 21 membres, a pour mandat de prendre charge de l'administration des affaires du Centre. La présidence remplit trois grands rôles : gérer les activités du Conseil, travailler avec la gestion et représenter le Centre. La présidence apporte son leadership au Conseil relativement à l'examen et à la surveillance de la stratégie et de la direction du Centre ainsi qu'à la réalisation de ses objectifs, veille à ce que le Conseil dispose des connaissances nécessaires pour prendre les grandes décisions au besoin et favorise le maintien de relations constructives et harmonieuses entre le Conseil et la direction, tout en assurant l'indépendance du Conseil. La présidence remplit un rôle crucial en représentant le Centre auprès du ministre, du Parlement, des gouvernements étrangers et des principales parties prenantes.

Ce poste exige de l'expérience en gestion des ressources humaines et financières à l'échelon de la haute direction. L'expérience au sein du conseil d'administration d'une grande organisation complexe, de préférence à la présidence, et de l'application des pratiques exemplaires et des principes liés à la gouvernance d'une organisation sont également nécessaires. La candidate ou le candidat privilégié possède l'expérience des rapports professionnels avec les hauts dirigeants du gouvernement fédéral. L'expérience du développement international, ou l'expérience ou une formation en sciences naturelles ou sociales ou en technologie serait un atout. La candidate ou le candidat qui sera choisi possède un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation ou d'expérience liées au poste.

La candidate ou le candidat qualifié connaît les rôles et les responsabilités de la présidente ou du président du conseil, du Conseil des gouverneurs et du président et premier dirigeant. La candidate ou le candidat idéal s'intéresse vivement au développement international et à la recherche et connaît bien le mandat du Centre ainsi que son cadre législatif. Une connaissance en profondeur des politiques étrangères et des enjeux internationaux est importante, tout comme la connaissance du domaine financier.

D'excellentes compétences en leadership et en gestion sont nécessaires, de même que la capacité d'offrir la vision voulue à

objectives, are required. The successful candidate must be able to develop effective working relationships with the Minister and his Office, the President, senior officials in the federal government, including the portfolio Deputy Minister, and the Crown corporation's partners and stakeholders. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Centre to seize opportunities and resolve problems is necessary. The Chairperson must be able to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts. Superior communication skills, both written and oral, as well as strong analytical, problem-solving and decision-making skills, are essential requirements. The Chairperson must act as an example to fellow governors through commitment to the highest standards of integrity and leadership.

The chosen candidate must be a Canadian citizen and willing to travel within Canada and overseas.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Publications, at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by August 13, 2007, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the Centre and its activities can be found on its Web site at www.idrc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

l'organisation pour qu'elle réalise son mandat et ses objectifs. La candidate ou le candidat qui sera choisi est en mesure d'établir des relations professionnelles efficaces avec le ministre et son cabinet, le président, les hauts dirigeants du gouvernement fédéral, notamment le sous-ministre du portefeuille, et les partenaires et les intervenants de la société d'État. La capacité de prévoir les enjeux émergents et d'élaborer des stratégies pour permettre au Centre de saisir les occasions et de résoudre les problèmes s'impose. La présidence du conseil doit être en mesure de favoriser les débats et les discussions parmi les membres du Conseil, de faciliter l'atteinte de consensus et de gérer les conflits. Il est essentiel de posséder des compétences supérieures en communication, de vive voix et par écrit, de même que de fortes compétences en analyse, solution de problèmes et prise de décisions. La présidence doit servir de modèle aux autres gouverneurs par son engagement à respecter les plus hauts standards d'intégrité et de leadership.

La candidate ou le candidat qui sera choisi possède obligatoirement la citoyenneté canadienne et est disposé à voyager tant au Canada qu'à l'étranger.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Les lignes directrices sont affichées sur le site Web du gouverneur en conseil sous la rubrique Publications à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour obtenir plus d'information, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les candidats intéressés ont jusqu'au 13 août 2007 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant le Centre et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : www.idrc.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of a registered electoral district association

As a result of a request made by the electoral district association in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the “Prince Edward—Hastings PC Federal Electoral District Association” is deregistered, effective on July 13, 2007.

July 5, 2007

DIANE R. DAVIDSON
Deputy Chief Electoral Officer

[29-1-o]

PARLEMENT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Par suite d'une demande de l'association de circonscription en conformité avec le paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Prince Edward—Hastings PC Federal Electoral District Association » est radiée. Cette radiation prend effet le 13 juillet 2007.

Le 5 juillet 2007

La sous-directrice générale des élections
DIANE R. DAVIDSON

[29-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Electrical and electronics*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-046) on July 10, 2007, with respect to a complaint filed by Acron Capability Engineering Inc. (Acron), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8475-06BM04/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of technical investigations and engineering services in support of various simulation devices identified under the Canadian Advanced Synthetic Environment program.

Acron alleged that PWGSC awarded the contract to a bidder whose proposal should have been deemed non-compliant and that there was an apprehension of bias towards that bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 12, 2007

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[29-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Environmental services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2007-004) on July 11, 2007, with respect to a complaint filed by Ecosfera Inc. (Ecosfera), of Sherbrooke, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. K2A87-06-0015) by the Department of the Environment (EC). The solicitation was for the provision of consulting services for the development of an environmental scan of the environmental risks and regulatory gaps associated with the Federal House and Aboriginal Lands.

Ecosfera alleged that the explanations provided by EC were not detailed and appeared to be very incomplete, that EC did not communicate to Ecosfera sufficient explanations by not revealing to Ecosfera the characteristics and comparative advantages of the successful bid, and that the scoring system had taken into consideration rating factors that were not described in the request for proposal.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Produits électriques et électroniques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-046) le 10 juillet 2007 concernant une plainte déposée par Acron Capability Engineering Inc. (Acron), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8475-06BM04/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la prestation de services d'investigation technique et d'ingénierie à l'appui de divers dispositifs de simulation utilisés dans le cadre du programme avancé d'environnement synthétique canadien.

Acron alléguait que TPSGC avait adjugé le contrat à un soumissionnaire dont la proposition aurait dû être jugée non conforme et qu'il existait une crainte de partialité envers ce soumissionnaire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 juillet 2007

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[29-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Services environnementaux*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2007-004) le 11 juillet 2007 concernant une plainte déposée par Ecosfera Inc. (Ecosfera), de Sherbrooke (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° K2A87-06-0015) passé par le ministère de l'Environnement (EC). L'invitation portait sur la prestation de services de consultants en analyse du contexte des risques environnementaux et des lacunes de la réglementation applicable à la grande maison fédérale et aux terres autochtones.

Ecosfera alléguait que les explications fournies par EC n'étaient pas détaillées et apparaissaient très incomplètes, qu'EC n'avait pas communiqué à Ecosfera des explications suffisantes en ne lui révélant pas les renseignements concernant les caractéristiques et avantages relatifs de la soumission retenue, et que le barème de notation avait pris en considération des éléments de cotation qui n'étaient pas décrits dans la demande de proposition.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 12, 2007

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[29-1-o]

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439, (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 juillet 2007

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-222 *July 9, 2007*

Canadian Broadcasting Corporation
Sydney, Nova Scotia

Approved — New English-language FM radio programming undertaking in Sydney to replace the AM station CBI. The licence will expire August 31, 2008.

2007-223 *July 9, 2007*

Blackburn Radio Inc.
Leamington, Ontario

Approved — New English-language FM radio programming undertaking in Leamington. The licence will expire August 31, 2013.

Denied — Request for an exemption from the regulatory requirement regarding the level of hit material that may be broadcast.

2007-224 *July 9, 2007*

King's Kids Promotions Outreach Ministries Incorporated
Peterborough, Ontario

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKKK-FM Peterborough by changing the station's frequency and authorized contours.

2007-225 *July 10, 2007*

Patricia Parcharides, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — New third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking, Hellenic TV 1. The licence will expire August 31, 2013.

2007-226 *July 10, 2007*

Patricia Parcharides, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — New third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking, Hellenic TV 2. The licence will expire August 31, 2013.

2007-227 *July 10, 2007*

Patricia Parcharides, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

Approved — New third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking, Hellenic TV 3. The licence will expire August 31, 2013.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-222 *Le 9 juillet 2007*

Société Radio-Canada
Sydney (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM de langue anglaise à Sydney en remplacement de la station AM CBI. La licence expirera le 31 août 2008.

2007-223 *Le 9 juillet 2007*

Blackburn Radio Inc.
Leamington (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Leamington. La licence expirera le 31 août 2013.

Refusé — Demande de Blackburn d'être exemptée de l'exigence réglementaire relative au volume de grands succès qu'une station de radio est autorisée à diffuser.

2007-224 *Le 9 juillet 2007*

King's Kids Promotions Outreach Ministries Incorporated
Peterborough (Ontario)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKKK-FM Peterborough, afin de changer la fréquence et le périmètre de rayonnement autorisé de la station.

2007-225 *Le 10 juillet 2007*

Patricia Parcharides, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique en langue tierce, Hellenic TV 1. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-226 *Le 10 juillet 2007*

Patricia Parcharides, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique en langue tierce, Hellenic TV 2. La licence expirera le 31 août 2013.

2007-227 *Le 10 juillet 2007*

Patricia Parcharides, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique en langue tierce, Hellenic TV 3. La licence expirera le 31 août 2013.

<p>2007-228</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings set out in the appendix to this decision, from their current expiry dates to August 31, 2008.</p>	<p>July 11, 2007</p>	<p>2007-228</p> <p>Société Radio-Canada L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio énumérées à l'annexe de la présente décision, à partir de leur date d'expiration actuelle jusqu'au 31 août 2008.</p>	<p>Le 11 juillet 2007</p>
<p>2007-229</p> <p>Various applicants Sudbury, Ontario</p> <p>Approved — New FM radio programming undertaking to serve Sudbury. The licence will expire August 31, 2013.</p> <p>Denied — Applications for broadcasting licences to serve the Sudbury radio market.</p>	<p>July 12, 2007</p>	<p>2007-229</p> <p>Diverses requérantes Sudbury (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM pour desservir Sudbury. La licence expirera le 31 août 2013.</p> <p>Refusé — Demandes de licence visant à desservir le marché radiophonique de Sudbury.</p>	<p>Le 12 juillet 2007</p>
<p>2007-230</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. Barrie, Bolton, Camp Borden, Collingwood, Keswick, Kitchener, London, Newmarket, Orangeville, Orillia, Oshawa, Ottawa, Owen Sound, Pickering, Richmond Hill, St. Thomas, Toronto (Downsview), Toronto (Etobicoke), Toronto (Peel/Mississauga), Toronto (Scarborough), Toronto (York) and Woodstock, Ontario</p> <p>Approved — Class 1 regional broadcasting licence to operate cable broadcasting distribution undertakings in Ontario. The licence will come into effect September 1, 2007, and will expire August 31, 2014.</p> <p>Approved — Request for amendments to and deletions of specific conditions of licence for certain of the above-mentioned undertakings.</p> <p>Approved — Request to redefine the authorized service areas for certain of the above-mentioned undertakings.</p> <p>Denied — Request that coverage of municipal council meetings and other community government proceedings be eligible as local access programming.</p>	<p>July 13, 2007</p>	<p>2007-230</p> <p>Communications Rogers Câble inc. Barrie, Bolton, Camp Borden, Collingwood, Keswick, Kitchener, London, Newmarket, Orangeville, Orillia, Oshawa, Ottawa, Owen Sound, Pickering, Richmond Hill, St. Thomas, Toronto (Downsview), Toronto (Etobicoke), Toronto (Peel/Mississauga), Toronto (Scarborough), Toronto (York) et Woodstock (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une licence régionale de classe 1 pour une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble en Ontario. La licence entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2007 et expirera le 31 août 2014.</p> <p>Approuvé — Modification et suppression de certaines conditions de licence spécifiques à certaines des entreprises.</p> <p>Approuvé — Redéfinition des zones de desserte autorisées de certaines des entreprises de la titulaire.</p> <p>Refusé — Proposition de Rogers voulant que la diffusion en direct des réunions des conseils municipaux ou d'autres instances gouvernementales communautaires soit considérée comme de la programmation d'accès locale.</p>	<p>Le 13 juillet 2007</p>
<p>2007-231</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. Tillsonburg, Ontario</p> <p>Approved — Class 2 regional broadcasting licence to operate a cable broadcasting distribution undertaking serving Tillsonburg, Ontario. The licence will come into effect September 1, 2007, and will expire August 31, 2014.</p> <p>Approved — Request for amendments to certain conditions of licence and for the deletion of one condition of licence.</p> <p>Approved — Request to redefine the authorized service area for this undertaking.</p> <p>Denied — Request that coverage of municipal council meetings and other community government proceedings be eligible as local access programming.</p>	<p>July 13, 2007</p>	<p>2007-231</p> <p>Communications Rogers Câble inc. Tillsonburg (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une licence régionale de classe 2 pour une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Tillsonburg (Ontario). La licence entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2007 et expirera le 31 août 2014.</p> <p>Approuvé — Modification de certaines conditions de licence et suppression d'une condition.</p> <p>Approuvé — Redéfinition de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de la titulaire.</p> <p>Refusé — Proposition de Rogers voulant que la diffusion en direct des réunions des conseils municipaux ou d'autres instances gouvernementales communautaires soit considérée comme de la programmation d'accès locale.</p>	<p>Le 13 juillet 2007</p>

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2007-7-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-7 dated June 21, 2007, and 2007-7-1 dated July 3, 2007, relating to a public hearing which will be held on August 27, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following item is amended and the changes are in bold:

Correction to Item 16
Saint-Jérôme, Quebec
Application No. 2007-0466-0

Application by Amie du Quartier for a licence to operate a French-language **low-power** FM Type B community-based campus radio programming undertaking in Saint-Jérôme.

The new station would operate on frequency 101.9 MHz (channel 270LP) with an effective radiated power of **3.168 W** (non-directional antenna/antenna height of 80 m).

July 10, 2007

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2007-7-3

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-7 dated June 21, 2007, 2007-7-1 and 2007-7-2 dated July 3 and 10, 2007, relating to a public hearing which will be held on August 27, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that it will also consider the following application. The deadline for submissions of interventions and/or comments, for the following application only, is August 2, 2007.

1. Trent Radio
Peterborough, Ontario

To renew the licence of the community-based campus radio programming undertaking CFFF-FM Peterborough, expiring August 31, 2007.

July 12, 2007

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-76

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 13, 2007.

1. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Elliot Lake, Ontario

To amend the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKNR-FM Elliot Lake, Ontario.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-7-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-7 du 21 juin 2007 et 2007-7-1 du 3 juillet 2007, relativement à l'audience publique qui aura lieu le 27 août 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et que les changements sont en caractères gras :

Correction à l'article 16
Saint-Jérôme (Québec)
Numéro de demande 2007-0466-0

Demande présentée par Amie du Quartier en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de type B campus axée sur la communauté, de langue française **de faible puissance** à Saint-Jérôme.

La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 101,9 MHz (canal 270FP) avec une puissance apparente rayonnée de **3,168 W** (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 80 m).

Le 10 juillet 2007

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-7-3

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-7 du 21 juin 2007, 2007-7-1 et 2007-7-2 des 3 et 10 juillet 2007, relativement à l'audience publique qui aura lieu le 27 août 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce qu'il étudiera la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations, à l'égard de cette demande seulement, est le 2 août 2007.

1. Trent Radio
Peterborough (Ontario)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio campus axée sur la communauté CFFF-FM Peterborough, qui expirera le 31 août 2007.

Le 12 juillet 2007

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-76

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 13 août 2007.

1. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Elliot Lake (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKNR-FM Elliot Lake (Ontario).

2. Standard Radio Inc.
Enderby and Sicamous, British Columbia
To amend the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKXR-FM Salmon Arm, British Columbia.
3. Westwave Broadcasting Inc.
Powell River, British Columbia
To amend the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKAY-FM Sechelt, British Columbia.
- July 9, 2007

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-77

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 15, 2007.

1. Star Choice Television Network Incorporated
Across Canada
To amend the broadcasting licence of its national direct-to-home (DTH) satellite distribution undertaking.
- July 11, 2007

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-78

Call for comments on proposed amendments to the Television Broadcasting Regulations, 1987 — Implementation of the regulatory framework for over-the-air television

The Commission invites comments on the wording of the proposed amendments set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before August 3, 2007.

July 11, 2007

REGULATIONS AMENDING THE TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987

AMENDMENTS

1. The definition “commercial message” in section 2 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*¹ is replaced by the following:

“commercial message” means an advertisement intended to sell or promote goods, services, natural resources or activities, including an advertisement that mentions or displays in a list of prizes the name of the person selling or promoting the goods, services, natural resources or activities, and that is broadcast in a break within a program or between programs; (*message publicitaire*)

2. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:

¹ SOR/87-49

2. Standard Radio Inc.
Enderby et Sicamous (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKXR-FM Salmon Arm (Colombie-Britannique).
3. Westwave Broadcasting Inc.
Powell River (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKAY-FM Sechelt (Colombie-Britannique).

Le 9 juillet 2007

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-77

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 15 août 2007.

1. Réseau de Télévision Star Choice incorporée
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de son entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe.

Le 11 juillet 2007

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-78

Appel aux observations sur les modifications proposées au Règlement de 1987 sur la télédiffusion — Entrée en vigueur du cadre réglementaire pour la télévision en direct

Le Conseil recevra les commentaires quant à la formulation des modifications proposées énoncées à l'annexe de la présente décision. Il tiendra compte des commentaires qu'il recevra au plus tard le 3 août 2007.

Le 11 juillet 2007

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION

MODIFICATIONS

1. La définition de « message publicitaire », à l'article 2 du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*¹, est remplacée par ce qui suit :

« message publicitaire » Annonce visant la vente ou la promotion de biens, services, ressources naturelles ou activités, y compris toute annonce qui mentionne ou montre dans une liste de prix le nom de la personne qui fait la vente ou la promotion de ces biens, services, ressources naturelles ou activités, et diffusée au cours d'une pause ayant lieu pendant une émission ou entre émissions. (*commercial message*)

2. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ DORS/87-49

11. (1) Except as otherwise provided by a condition of its licence and subject to subsections (2) to (4), the maximum number of minutes of advertising material that may be broadcast by a licensee is

- (a) 12 minutes in any clock hour in a broadcast day before September 1, 2008; and
- (b) 15 minutes in any clock hour in a broadcast day on or after September 1, 2008 and before September 1, 2009.

(2) If a program occupies time in two or more consecutive clock hours, a licensee may broadcast more than the maximum number of minutes of advertising material during any of those clock hours if the average number of minutes of advertising material broadcast during the clock hours occupied by the program does not exceed the maximum.

(3) In addition to the maximum number of minutes of advertising material, a licensee may broadcast

- (a) during each clock hour, a maximum of 30 seconds of advertising material that consists of unpaid public service announcements; and
- (b) partisan political advertising during an election period.

(4) A licensee may broadcast 14 minutes of advertising material in a clock hour between 7:00 p.m. and 11:00 p.m. in a broadcast day on or after September 1, 2007 and before September 1, 2008.

(5) This section shall cease to have effect on September 1, 2009.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-79

Call for comments on proposed amendments to the Radio Regulations, 1986 — Implementation of the Commercial Radio Policy 2006 and the Digital Radio Policy

The Commission invites comments on the wording of the proposed amendments set out in the appendix. The Commission will accept comments that it receives on or before July 31, 2007.

July 12, 2007

Appendix to Broadcasting Public Notice 2007-79

REGULATIONS AMENDING THE RADIO REGULATIONS, 1986

AMENDMENTS

1. (1) The definition “official contour” in section 2 of the Radio Regulations, 1986¹ is repealed.

¹ SOR/86-982

11. (1) Sauf condition contraire de la licence du titulaire et sous réserve des paragraphes (2) à (4), le nombre maximal de minutes de matériel publicitaire qui peuvent être diffusées par le titulaire est de :

- a) douze minutes au cours de toute heure d’horloge dans une journée de radiodiffusion avant le 1^{er} septembre 2008;
- b) quinze minutes au cours de toute heure d’horloge dans une journée de radiodiffusion le 1^{er} septembre 2008 ou après cette date, mais avant le 1^{er} septembre 2009.

(2) Si une émission s’étend sur deux heures d’horloge consécutives ou plus, le titulaire peut diffuser durant l’une ou plusieurs de ces heures un nombre de minutes de matériel publicitaire supérieur au nombre maximal de minutes, à la condition que le nombre moyen de minutes de matériel publicitaire pour les heures d’horloge incluses dans l’émission n’excède pas le nombre maximal.

(3) En plus du nombre maximal de minutes de matériel publicitaire, le titulaire peut diffuser :

- a) au cours de chaque heure d’horloge, un maximum de trente secondes de matériel publicitaire qui consiste en des messages d’intérêt public non payés;
- b) des publicités politiques partisans au cours d’une période électorale.

(4) Le titulaire peut diffuser quatorze minutes de matériel publicitaire au cours de toute heure d’horloge entre dix-neuf heures et vingt-trois heures dans une journée de radiodiffusion le 1^{er} septembre 2007 ou après cette date, mais avant le 1^{er} septembre 2008.

(5) Le présent article cesse d’avoir effet le 1^{er} septembre 2009.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-79

Appel aux observations sur le projet de modification du Règlement de 1986 sur la radio — Mise en œuvre de la Politique de 2006 sur la radio commerciale et de la Politique en matière de radio numérique

Le Conseil sollicite des commentaires sur la formulation des modifications envisagées énoncées en annexe. Le Conseil recevra les observations au plus tard le 31 juillet 2007.

Le 12 juillet 2007

Annexe à l’avis public de radiodiffusion 2007-79

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 SUR LA RADIO

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « périmètre de rayonnement officiel », à l’article 2 du Règlement de 1986 sur la radio¹, est abrogée.

¹ DORS/86-982

(2) The definitions “campus station”, “commercial station”, “community station”, “ethnic station”, “licensee” and “native station” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

“campus station” means an A.M. station, F.M. station or digital radio station that is licensed as a campus station; (*station de campus*)

“commercial station” means an A.M. station, F.M. station or digital radio station, other than one that

(a) is owned and operated by the Corporation or a not-for-profit corporation; or

(b) is a campus station, community station, native station or ethnic station; (*station commerciale*)

“community station” means an A.M. station, F.M. station or digital radio station that is licensed as a community station; (*station communautaire*)

“ethnic station” means an A.M. station, F.M. station or digital radio station that is licensed as an ethnic station; (*station à caractère ethnique*)

“licensee” means a person licensed to operate an A.M. station, F.M. station, digital radio station or radio network; (*titulaire*)

“native station” means an A.M. station, F.M. station or digital radio station that is licensed as a native station; (*station autochtone*)

(3) The definition “market” in section 2 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) in the case of a digital radio station, the digital service area; (*marché*)

(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“contour” means a service contour marked for a licensed A.M. station or a licensed F.M. station on the map that pertains to that station and that is most recently published by the Department of Industry; (*périmètre de rayonnement*)

“digital radio licensee” means a person licensed to operate a digital radio station; (*titulaire radio numérique*)

“digital radio station” means a station that broadcasts in the frequency band of 1452 to 1492 MHz (L-band) using a digital transmission system, but does not include a transmitter that only rebroadcasts the radiocommunications of a licensee; (*station de radio numérique*)

“digital service area” means a service area marked for a licensed digital radio station on the map that pertains to that station and that is most recently published by the Department of Industry; (*zone de desserte numérique*)

2. (1) Subsections 2.2(3) to (10) of the Regulations are replaced by the following:

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a station other than a community station or campus station shall, in a broadcast week, devote at least 10% of its musical selections from content category 3 to Canadian selections and schedule them in a reasonable manner throughout each broadcast day.

(3.1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a commercial station shall, in a broadcast week, devote

(a) at least 25% of its musical selections from content subcategory 31 to Canadian selections and schedule them in a reasonable manner throughout each broadcast day; and

(2) Les définitions de « station à caractère ethnique », « station autochtone », « station commerciale », « station communautaire », « station de campus » et « titulaire », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« station à caractère ethnique » Station M.A., station M.F. ou station de radio numérique qui est autorisée à ce titre. (*ethnic station*)

« station autochtone » Station M.A., station M.F. ou station de radio numérique qui est autorisée à ce titre. (*native station*)

« station commerciale » Station M.A., station M.F. ou station de radio numérique, à l'exception des suivantes :

a) station dont une personne morale à but non lucratif ou la Société est le propriétaire et l'exploitant;

b) station de campus, station communautaire, station autochtone ou station à caractère ethnique. (*commercial station*)

« station communautaire » Station M.A., station M.F. ou station de radio numérique qui est autorisée à ce titre. (*community station*)

« station de campus » Station M.A., station M.F. ou station de radio numérique qui est autorisée à ce titre. (*campus station*)

« titulaire » Personne autorisée à exploiter une Station M.A., station M.F., une station de radio numérique ou un réseau (radio). (*licensee*)

(3) La définition de « marché », à l'article 2 du même règlement, est modifiée par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) dans le cas d'une station de radio numérique, sa zone de desserte numérique. (*market*)

(4) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« périmètre de rayonnement » Dans le cas d'une station M.A. ou d'une station M.F. autorisée, zone de rayonnement de service indiquée sur la dernière carte publiée par le ministère de l'Industrie qui porte sur la station. (*contour*)

« station de radio numérique » Station qui diffuse dans la bande de fréquences de 1 452 à 1 492 MHz (bande-L) au moyen d'un système de transmission numérique, à l'exclusion d'un émetteur qui se borne à réémettre les radiocommunications d'un titulaire. (*digital radio station*)

« titulaire radio numérique » Personne autorisée à exploiter une station de radio numérique. (*digital radio licensee*)

« zone de desserte numérique » Dans le cas d'une station de radio numérique autorisée, zone de desserte indiquée sur la dernière carte publiée par le ministère de l'Industrie qui porte sur la station. (*digital service area*)

2. (1) Les paragraphes 2.2(3) à (10) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station autre qu'une station communautaire ou de campus consacre, au cours de toute semaine de radiodiffusion, au moins 10 % de ses pièces musicales de catégorie de teneur 3 à des pièces musicales canadiennes et les répartit de façon raisonnable sur chaque journée de radiodiffusion.

(3.1) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station commerciale consacre, au cours de toute semaine de radiodiffusion :

a) au moins 25 % de ses pièces musicales de sous-catégorie de teneur 31 à des pièces musicales canadiennes et les répartit de façon raisonnable sur chaque journée de radiodiffusion;

(b) at least 20% of its musical selections from content subcategory 34 to Canadian selections and schedule them in a reasonable manner throughout each broadcast day.

(4) If 7% or more of the musical selections broadcast by the licensee during an ethnic programming period are Canadian selections and are scheduled in a reasonable manner throughout the period, the requirements of subsections (3), (3.1) and (7) to (9) apply only in respect of the musical selections that are broadcast during the part of the broadcast week that is not devoted to ethnic programs.

(5) Except as otherwise provided under a condition of its licence, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a campus station, commercial station or community station in the French language shall, in a broadcast week, devote at least 65% of its vocal musical selections from content category 2 to musical selections in the French language broadcast in their entirety.

(6) An A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee may, in a broadcast week, reduce the percentage of its Canadian musical selections from content category 2 referred to in subsections (7) to (9) to

(a) not less than 20% if, in that broadcast week, the licensee devotes at least 35%, but less than 50%, of all of its musical selections to instrumental selections; and

(b) not less than 15% if, in that broadcast week, the licensee devotes at least 50% of all of its musical selections to instrumental selections.

(7) Except as otherwise provided under a condition of its licence and subject to subsection (6), an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a station other than a commercial station, community station or campus station shall, in a broadcast week, devote at least 30% of its musical selections from content category 2 to Canadian selections and schedule them in a reasonable manner throughout each broadcast day.

(8) Except as otherwise provided under a condition of its licence that refers expressly to this subsection and subject to subsection (6), an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a commercial station, community station or campus station shall, in a broadcast week, devote at least 35% of its musical selections from content category 2 to Canadian selections broadcast in their entirety.

(9) Except as otherwise provided under a condition of its licence and subject to subsection (6), an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a commercial station shall, between 6:00 a.m. and 6:00 p.m., in any period beginning on a Monday and ending on the Friday of that week, devote at least 35% of its musical selections from content category 2 to Canadian selections broadcast in their entirety.

(10) Except as otherwise provided under a condition of its licence, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a commercial station in the French language shall, between 6:00 a.m. and 6:00 p.m., in any period beginning on a Monday and ending on the Friday of that week, devote at least 55% of its vocal musical selections from content category 2 to musical selections in the French language broadcast in their entirety.

(2) Subsections 2.2(13) and (14) of the Regulations are replaced by the following:

(13) Except as otherwise provided under a condition of its licence, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee

b) au moins 20 % de ses pièces musicales de sous-catégorie de teneur 34 à des pièces musicales canadiennes et les répartit de façon raisonnable sur chaque journée de radiodiffusion.

(4) Lorsqu'au moins 7 % des pièces musicales diffusées par le titulaire au cours d'une période d'émissions à caractère ethnique sont des pièces musicales canadiennes réparties de façon raisonnable sur cette période, les paragraphes (3), (3.1) et (7) à (9) ne s'appliquent que dans le cas des pièces musicales diffusées au cours de la partie de la semaine de radiodiffusion qui n'est pas consacrée à des émissions à caractère ethnique.

(5) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station commerciale, communautaire ou de campus en français consacre, au cours de toute semaine de radiodiffusion, au moins 65 % de ses pièces musicales vocales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales de langue française diffusées intégralement.

(6) Le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique peut, au cours de toute semaine de radiodiffusion, réduire le pourcentage de pièces musicales canadiennes de catégorie de teneur 2 visé aux paragraphes (7) à (9) à :

a) un minimum de 20 %, si les pièces instrumentales qu'il diffuse au cours de cette semaine comptent pour au moins 35 % mais pour moins de 50 % de la totalité des pièces musicales diffusées;

b) un minimum de 15 %, si les pièces instrumentales qu'il diffuse au cours de cette semaine comptent pour au moins 50 % de la totalité des pièces musicales diffusées.

(7) Sauf condition contraire de sa licence et sous réserve du paragraphe (6), le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station autre qu'une station commerciale, communautaire ou de campus consacre, au cours de toute semaine de radiodiffusion, au moins 30 % de ses pièces musicales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales canadiennes et les répartit de façon raisonnable sur chaque journée de radiodiffusion.

(8) Sauf condition contraire de sa licence qui renvoie expressément au présent paragraphe et sous réserve du paragraphe (6), le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station commerciale, communautaire ou de campus consacre, au cours de toute semaine de radiodiffusion, au moins 35 % de ses pièces musicales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales canadiennes diffusées intégralement.

(9) Sauf condition contraire de sa licence et sous réserve du paragraphe (6), le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station commerciale consacre, au cours de toute période commençant un lundi et se terminant le vendredi suivant, entre six heures et dix-huit heures, au moins 35 % de ses pièces musicales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales canadiennes diffusées intégralement.

(10) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station commerciale en français consacre, au cours de toute période commençant un lundi et se terminant le vendredi suivant, entre six heures et dix-huit heures, au moins 55 % de ses pièces musicales vocales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales de langue française diffusées intégralement.

(2) Les paragraphes 2.2(13) et (14) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(13) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter

that is licensed to operate a station in the French language — other than a commercial station, community station or campus station — shall, in a broadcast week, devote at least 65% of its vocal musical selections from content category 2 to musical selections in the French language and schedule them in a reasonable manner throughout each broadcast day.

(14) Except as otherwise provided under a condition of its licence, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a community station or campus station in the French language shall, in a broadcast week, devote at least 65% of its vocal musical selections from content category 2 to musical selections in the French language.

3. Subsections 7(2) to (4) of the Regulations are replaced by the following:

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate an ethnic station shall devote at least 50% of a broadcast week to third language programs.

(3) Except as otherwise provided under a condition of its licence to devote up to 40% of a broadcast week to third-language programs, an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a station other than an ethnic station shall devote not more than 15% of a broadcast week to third-language programs.

(4) Despite subsection (3), an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a Type A community station, or a campus station broadcasting in a market where there is no ethnic station, may devote up to 40% of a broadcast week to third-language programs.

4. Subsection 8(7) of the Regulations is replaced by the following:

(7) Subsections (1) to (4) do not apply to a person licensed to operate a radio network.

5. Section 10 of the Regulations is replaced by the following:

10. (1) For the purposes of this section, “affiliation agreement” means an agreement between one or more A.M. licensees, F.M. licensees or digital radio licensees and another party, according to which programs provided by the other party are to be broadcast by the licensee’s station at a predetermined time.

(2) An A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee shall not enter into an affiliation agreement with a person who is deemed to be a non-Canadian under section 3 of the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*.

6. The portion of paragraph 11(4)(d) before subparagraph (i) of the Regulations is replaced by the following:

(d) another A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that broadcasts in the same market and in the same language as the licensee, an associate of that other licensee or that other licensee together with its associate, who owns less than

7. The definition “local management agreement” in subsection 11.1(1) of the Regulations is replaced by the following:

“local management agreement” means an arrangement, contract, understanding or agreement between two or more licensees or their associates that relates, directly or indirectly, to any aspect of the management, administration or operation of two or more stations, at least two of which

(a) broadcast in the same market; or

une station en français autre qu’une station commerciale, communautaire ou de campus consacre, au cours de toute semaine de radiodiffusion, au moins 65 % de ses pièces musicales vocales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales de langue française et les répartit de façon raisonnable sur chaque journée de radiodiffusion.

(14) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station communautaire ou de campus en français consacre, au cours de toute semaine de radiodiffusion, au moins 65 % de ses pièces musicales vocales de catégorie de teneur 2 à des pièces musicales de langue française.

3. Les paragraphes 7(2) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station à caractère ethnique consacre au moins 50 % de toute semaine de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue.

(3) Sauf condition de sa licence l’autorisant à consacrer jusqu’à 40 % de toute semaine de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue, le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station autre qu’une station à caractère ethnique ne peut consacrer plus de 15 % de toute semaine de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue.

(4) Malgré le paragraphe (3), le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station communautaire de type A, ou une station de campus dans un marché sans station à caractère ethnique, peut consacrer au plus 40 % de toute semaine de radiodiffusion à des émissions dans une troisième langue.

4. Le paragraphe 8(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(7) Les paragraphes (1) à (4) ne s’appliquent pas à une personne autorisée à exploiter un réseau (radio).

5. L’article 10 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. (1) Pour l’application du présent article, « contrat d’affiliation » s’entend d’un contrat conclu entre un ou plusieurs titulaires M.A., titulaires M.F. ou titulaires radio numérique et une autre partie, selon lequel des émissions fournies par l’autre partie sont diffusées par la station du titulaire à une heure fixée d’avance.

(2) Le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique ne peut conclure un contrat d’affiliation avec une personne réputée être un non-Canadien au sens de l’article 3 des *Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens)*.

6. Le passage de l’alinéa 11(4)d) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) soit de faire en sorte qu’un autre titulaire M.A., titulaire M.F. ou titulaire radio numérique qui diffuse dans le même marché et dans la même langue que le titulaire, toute personne avec qui cet autre titulaire a un lien, ou cet autre titulaire et toute personne avec laquelle il a un lien :

7. La définition de « convention de gestion locale », au paragraphe 11.1(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« convention de gestion locale » Arrangement, contrat, accord ou entente entre deux ou plusieurs titulaires, ou des personnes avec lesquelles ils ont des liens, concernant, directement ou indirectement, tout aspect de la gestion, de l’administration ou de l’exploitation de deux ou plusieurs stations, dont deux d’entre elles diffusent :

(b) broadcast in adjacent markets, with each station's A.M. 5 mV/m contour, F.M. 0.5 mV/m contour or digital service area, as the case may be, overlapping the A.M. 15 mV/m contour, F.M. 3 mV/m contour or digital service area of the other station. (*convention de gestion locale*)

8. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. This Part applies only to F.M. licensees and digital radio licensees.

9. Subsection 14(1) of the Regulations is replaced by the following:

14. (1) An F.M. licensee or digital radio licensee that is also an A.M. licensee shall not, during the broadcast day, broadcast simultaneously on its F.M. station or digital radio station the same matter that is being broadcast on its A.M. station if any part of the F.M. station's 3 mV/m contour or the digital radio station's digital service area overlaps with any part of the A.M. station's daytime 15 mV/m contour.

10. The Regulations are amended by adding the following after section 14:

a) dans le même marché;

b) dans des marchés adjacents et où le périmètre de rayonnement de 5 mV/m (M.A.), le périmètre de rayonnement de 0,5 mV/m (M.F.) ou la zone de desserte numérique, selon le cas, de chacune de ces stations chevauche le périmètre de rayonnement de 15 mV/m (M.A.), le périmètre de rayonnement de 3 mV/m (M.F.) ou la zone de desserte numérique de l'autre station. (*local management agreement*)

8. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. La présente partie ne s'applique qu'aux titulaires M.F. et aux titulaires radio numérique.

9. Le paragraphe 14(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

14. (1) Il est interdit au titulaire M.F. ou au titulaire radio numérique qui est également titulaire M.A. de diffuser simultanément sur les ondes de sa station M.F. ou de sa station radio numérique, au cours de la journée de diffusion, la matière radiodiffusée sur les ondes de sa station M.A. lorsqu'il y a chevauchement de toute partie du périmètre de rayonnement de 3 mV/m de la station M.F. ou de la zone de desserte numérique de la station radio numérique et du périmètre de rayonnement de jour de 15 mV/m de la station M.A.

10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

PART III

CANADIAN CONTENT DEVELOPMENT

15. (1) The following definitions apply in this Part.

“broadcast year” means the period beginning on September 1 and ending on August 31 of the following year. (*année de radiodiffusion*)

“eligible initiative” means an initiative that is considered to be eligible for Canadian content development funding as indicated in Broadcasting Public Notice CRTC 2006-158, dated December 15, 2006 and entitled *Commercial Radio Policy 2006*. (*projet admissible*)

“FACTOR” means the not-for-profit organization known as The Foundation Assisting Canadian Talent on Recordings. (*FACTOR*)

“MUSICACTION” means the not-for-profit organization known as MUSICACTION. (*MUSICACTION*)

“spoken word station” means an A.M. station, F.M. station or digital radio station for which, as a condition of its licence, the licensee is required to devote more than 50% of a broadcast week to programming from content category 1. (*station de créations orales*)

“total revenues” means the total broadcast revenues reported by an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee in its annual returns for the previous broadcast year. (*revenus totaux*)

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence that refers expressly to this subsection and subject to subsection (3), an A.M. licensee, F.M. licensee or digital radio licensee that is licensed to operate a commercial station or ethnic station shall contribute the following amount annually to eligible initiatives:

- (a) if the licensee's total revenues are less than \$625,000, \$500;
- (b) if the licensee's total revenues are at least \$625,000 but not more than \$1,250,000, \$1,000; and

PARTIE III

DÉVELOPPEMENT DU CONTENU CANADIEN

15. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« année de radiodiffusion » Période commençant le 1^{er} septembre d'une année et se terminant le 31 août de l'année suivante. (*broadcasting year*)

« FACTOR » L'organisme sans but lucratif appelé The Foundation Assisting Canadian Talent on Recordings. (*FACTOR*)

« MUSICACTION » L'organisme sans but lucratif appelé MUSICACTION. (*MUSICACTION*)

« projet admissible » Projet admissible à un financement au titre du développement du contenu canadien selon l'avis public de radiodiffusion CRTC 2006-158 du 15 décembre 2006 intitulé *Politique de 2006 sur la radio commerciale*. (*eligible initiative*)

« revenus totaux » Revenus totaux de radiodiffusion déclarés dans le rapport annuel du titulaire M.A., du titulaire M.F. ou du titulaire radio numérique relativement à l'année de radiodiffusion précédente. (*total revenues*)

« station de créations orales » Station M.A., station M.F. ou station de radio numérique qui, selon une condition de la licence de son titulaire, doit consacrer plus de 50 % de toute semaine de radiodiffusion à la programmation de catégorie de teneur 1. (*spoken word station*)

(2) Sauf condition contraire de sa licence qui renvoie expressément au présent paragraphe et sous réserve du paragraphe (3), le titulaire M.A., le titulaire M.F. ou le titulaire radio numérique autorisé à exploiter une station commerciale ou une station à caractère ethnique verse annuellement aux projets admissibles une des contributions suivantes :

- a) dans le cas où ses revenus totaux sont de moins de 625 000 \$, 500 \$;

(c) if the licensee's total revenues are more than \$1,250,000, \$1,000 plus one half of one percent of those revenues that are in excess of \$1,250,000.

(3) If a condition of licence imposed prior to June 1, 2007 requires the licensee to make a contribution to the development of Canadian content or Canadian talent that is other than that referred to in subsection (2), the amount that the licensee is required to contribute under that subsection is reduced by the amount that the licensee is required to contribute under the condition of its licence.

(4) Except as otherwise provided under a condition of its licence, the licensee shall make at least 60% of the contribution referred to in subsection (2) to FACTOR or MUSICACTION. However, if the licensee's station is an ethnic station or spoken word station, the licensee may instead make that percentage of the contribution to any eligible initiative that supports the creation of ethnic programs or programming from content category 1, as the case may be.

11. (1) The portion of item 1 of Table A of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Description
1	Local programming as defined in Broadcasting Public Notice CRTC 2006-158, dated December 15, 2006 and entitled <i>Commercial Radio Policy 2006</i> .

(2) The portion of item 1 of Table E of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Description
1	Programming that originates outside Canada other than local programming as defined in Broadcasting Public Notice CRTC 2006-158, dated December 15, 2006 and entitled <i>Commercial Radio Policy 2006</i> , and other than programming that is produced by a Canadian as defined in section 1 of the <i>Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)</i> .

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on September 1, 2007.

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-80

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 2, 2007.

1. Rogers Cable Communications Inc.
Tillsonburg, Ontario

To amend the licence of its Class 2 cable broadcasting distribution undertaking serving Tillsonburg, Ontario.

July 13, 2007

[29-1-o]

b) dans le cas où ses revenus totaux sont d'au moins 625 000 \$ sans dépasser 1 250 000 \$, 1 000 \$;

c) dans le cas où ses revenus totaux dépassent 1 250 000 \$, 1 000 \$ plus 0,5 % de la partie de ses revenus totaux excédant 1 250 000 \$.

(3) Si une condition d'une licence imposée avant le 1^{er} juin 2007 prévoit, aux fins de développement du contenu canadien ou de promotion des artistes canadiens, une contribution autre que celle prévue au paragraphe (2), la contribution que le titulaire verse sous le régime de ce paragraphe est réduite de celle prévue selon cette condition.

(4) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire verse au moins 60 % de la contribution prévue au paragraphe (2) à FACTOR ou à MUSICACTION. Toutefois, le titulaire autorisé à exploiter une station à caractère ethnique ou une station de créations orales peut verser ce pourcentage à tout projet admissible qui favorise la création d'émissions à caractère ethnique ou de programmation de catégorie de teneur 1, selon le cas.

11. (1) Le passage de l'article 1 du tableau A de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description
1	Émissions locales visées par la définition de « programmation locale » figurant dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2006-158 du 15 décembre 2006 intitulé <i>Politique de 2006 sur la radio commerciale</i> .

(2) Le passage de l'article 1 du tableau E de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description
1	Émission d'origine non canadienne, à l'exception d'une émission locale visée par la définition de « programmation locale » figurant dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2006-158 du 15 décembre 2006 intitulé <i>Politique de 2006 sur la radio commerciale</i> et d'une émission produite par un Canadien au sens de l'article 1 des <i>Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens)</i> .

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2007.

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-80

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 2 août 2007.

1. Communications Rogers Câble inc.
Tillsonburg (Ontario)

En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 desservant Tillsonburg (Ontario).

Le 13 juillet 2007

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-81

Call for comments on proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Implementation of the Exemption order respecting certain third-language television undertakings

The Commission invites comments on the wording of the proposed amendments set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before August 13, 2007.

July 13, 2007

**REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING
DISTRIBUTION REGULATIONS****AMENDMENTS**

1. (1) The portion of subsection 18(13) of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

(13) For the purpose of subsection (14), Category 2 service includes

(2) Subsection 18(14) of the Regulations is replaced by the following:

(13.1) For the purpose of subsection (14), “exempt third-language service” means a programming service offered by a programming undertaking that is an exempt programming undertaking as a result of the Commission’s order entitled *Exemption order respecting third-language television programming undertakings*, as set out in the Appendix to Broadcasting Public Notice CRTC 2007-33.

(14) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall — for each Category 2 service and each exempt third-language service of a related programming undertaking that it distributes in a licensed area — distribute at least five Category 2 services or exempt third-language services, or a combination of at least five of those services, of any unrelated programming undertakings in the licensed area.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-82

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 17, 2007.

1. Shaw Communications Inc. on behalf of its subsidiary Shaw Pay-Per-View Ltd.
Across Canada

¹ SOR/97-555**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-81

Appel aux observations sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en application de l’Ordonnance d’exemption relative à certaines entreprises de programmation de télévision en langues tierces

Le Conseil invite les parties intéressées à lui soumettre leurs observations sur le libellé du projet de modifications inclus dans cet avis. Le Conseil tiendra compte des observations déposées au plus tard le 13 août 2007.

Le 13 juillet 2007

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION****MODIFICATIONS**

1. (1) Le passage du paragraphe 18(13) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*¹ précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(13) Pour l’application du paragraphe (14), sont assimilés à un service de catégorie 2 :

(2) Le paragraphe 18(14) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(13.1) Pour l’application du paragraphe (14), « service en langues tierces exempté » s’entend du service de programmation offert par une entreprise de programmation exemptée qui est une telle entreprise par suite de l’ordonnance du Conseil intitulée *Ordonnance d’exemption relative aux entreprises de programmation de télévision en langues tierces*, annexée à l’avis public de radiodiffusion CRTC 2007-33.

(14) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire doit, pour chaque service de catégorie 2 et chaque service en langues tierces exempté d’une entreprise de programmation liée qu’il distribue dans une zone de desserte autorisée, distribuer dans celle-ci au moins cinq services de catégorie 2 ou services en langues tierces exemptés, ou un ensemble d’au moins cinq de ces services, d’entreprises non liées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-82

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 août 2007.

1. Shaw Communications Inc. au nom de sa filiale Shaw Pay-Per-View Ltd.
L’ensemble du Canada

¹ DORS/97-555

To amend the licence of the national English-language general interest terrestrial pay-per-view (PPV) programming undertaking.

2. Shaw Communications Inc. on behalf of its subsidiary Shaw Pay-Per-View Ltd.
Across Canada

To amend the licence of the national pay-per-view English-language general interest direct-to-home (DTH) television programming undertaking.

3. 3924181 Canada Inc.
Across Canada

To amend the licence of the national Category 2 specialty programming undertaking known as Scream.

4. 101056012 Saskatchewan Ltd.
Melville, Saskatchewan

To amend the licence of the English-language specialty radio programming undertaking CJJC-FM Yorkton, Saskatchewan.

July 13, 2007

[29-1-o]

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

CANADA TRANSPORTATION ACT

International air cargo transshipment program at Calgary International Airport

In accordance with the decision to approve participation of Calgary International Airport in the federal government's air cargo transshipment program announced by the Minister of Transport on July 5, 2007, notice is hereby given that the Canadian Transportation Agency will consider applications from Canadian and foreign air carriers for authorization to carry international cargo shipments to and from Calgary International Airport coming from and destined for points outside the territory of Canada. Such authorization would carry an obligation to disclose the content of the shipments to and from Calgary in accordance with the directives to be set out upon delivery of said authorization, as well as an obligation to have sufficient liability insurance coverage in respect of the service to be provided to satisfy the minimum requirements of the *Air Transportation Regulations*, SOR/88-58, as amended. Such in-transit cargo would be held in bond pending its onward transportation to its destination.

Application may be made by letter addressed to the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, quoting File No. M4815-12.

CLAUDE JACQUES
Secretary

[29-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY

Texas Power GP LLC, on behalf of Bear Energy LP

By an application dated July 6, 2007, Texas Power GP LLC (the "Applicant"), a Delaware limited partnership, on behalf of

En vue de modifier la licence de l'entreprise terrestre nationale de programmation à la carte d'intérêt général de langue anglaise.

2. Shaw Communications Inc. au nom de sa filiale Shaw Pay-Per-View Ltd.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise distribuée par satellite de radiodiffusion directe (SRD).

3. 3924181 Canada Inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée Scream.

4. 101056012 Saskatchewan Ltd.
Melville (Saskatchewan)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue anglaise CJJC-FM Yorkton (Saskatchewan).

Le 13 juillet 2007

[29-1-o]

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

Programme de transbordement de fret aérien international à l'aéroport international de Calgary

Conformément à la décision visant l'approbation de la participation de l'aéroport international de Calgary au programme fédéral de transbordement de fret aérien dont l'annonce a été faite par le ministre des Transports le 5 juillet 2007, l'Office des transports du Canada donne avis, par la présente, qu'il examinera les demandes des transporteurs aériens canadiens et étrangers visant l'autorisation de transporter du fret international via l'aéroport international de Calgary, en provenance et à destination de points situés à l'extérieur du territoire canadien. Une telle autorisation serait subordonnée à l'obligation de faire état du trafic à destination et en provenance de Calgary conformément aux directives à établir lors de la délivrance d'une telle autorisation, et à l'obligation de souscrire l'assurance responsabilité adéquate à l'égard dudit service, et ce, afin de satisfaire aux exigences minimales prescrites par le *Règlement sur les transports aériens* modifié, DORS/88-58. Le fret en transit serait conservé en douane en attendant l'acheminement vers sa destination finale.

Toutes les demandes doivent être adressées par écrit au Secrétaire de l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9. Elles doivent citer la référence n° M4815-12.

Le secrétaire
CLAUDE JACQUES

[29-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ

Texas Power GP LLC, pour le compte de Bear Energy LP

Texas Power GP LLC (le « demandeur »), société en commandite du Delaware, pour le compte de Bear Energy LP, a déposé

Bear Energy LP, has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 500 MW/4 392 GWh of firm and interruptible power and energy for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 700 Louisiana Street, 10th Floor, Suite 1000, Houston, Texas 77002, United States, 713-236-3000 (telephone). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and with the Applicant by August 21, 2007.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by September 6, 2007.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

July 21, 2007

DAVID YOUNG
Acting Secretary

[29-1-o]

auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en date du 6 juillet 2007 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 500 MW/4 392 GWh de puissance et d'énergie garanties et interruptibles pour une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, des copies de la demande à ses bureaux situés au 700 Louisiana Street, 10th Floor, Suite 1000, Houston, Texas 77002, États-Unis, 713-236-3000 (téléphone), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 21 août 2007.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux commentaires des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 6 septembre 2007.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec le secrétaire au 403-299-2714 (téléphone) ou au 403-292-5503 (télécopieur).

Le 21 juillet 2007

Le secrétaire intérimaire
DAVID YOUNG

[29-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AMSI HOLDING COMPANY****PLANS DEPOSITED**

AMSI Holding Company hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, AMSI Holding Company has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at 270 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 88261335, a description of the site and plans for the construction of a proposed wharf in Mill Cove, Chester Back Harbour, at the western shoreline of Mill Cove, in front of 208 Walker Road, Chester, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chester, July 6, 2007

AMSI HOLDING COMPANY

[29-1-o]

BANK WEST**UBIQUITY BANK OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given of the intention to make a joint application to the Minister of Finance (Canada), in accordance with section 228 of the *Bank Act* (Canada), for the issuance of letters patent of amalgamation, under that Act, amalgamating Ubiquity Bank of Canada and Bank West. The proposed amalgamation is subject to the approval by the Minister of Finance (Canada) of the acquisition of Ubiquity Bank of Canada by Western Financial Group. The amalgamated bank shall continue under the name Bank West. The head office will be located in High River, Alberta.

Toronto, July 14, 2007

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN, LLP
Barristers and Solicitors

[28-4-o]

HERITAGE SALMON LTD. SAUMON HÉRITAGE LTÉE**PLANS DEPOSITED**

Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée has deposited with the Minister of

AVIS DIVERS**AMSI HOLDING COMPANY****DÉPÔT DE PLANS**

La société AMSI Holding Company donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La AMSI Holding Company a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, situé au 270 chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 88261335, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire à l'anse Mill, dans l'arrière-port de Chester, sur la côte ouest de l'anse Mill, en face du 208, chemin Walker, Chester (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chester, le 6 juillet 2007

AMSI HOLDING COMPANY

[29-1-o]

BANK WEST**BANQUE UBIQUITY DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné de l'intention des parties ci-dessus mentionnées de présenter conjointement au ministre des Finances (Canada), conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques* (Canada), une demande de délivrance de lettres patentes de fusion, en vertu de la Loi, fusionnant Banque Ubiquity du Canada et Bank West. La fusion proposée est assujettie à l'approbation par le ministre des Finances (Canada) de l'acquisition de Banque Ubiquity du Canada par Western Financial Group. La banque issue de la fusion sera prorogée sous la dénomination Bank West et son siège social sera situé à High River, en Alberta.

Toronto, le 14 juillet 2007

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[28-4-o]

HERITAGE SALMON LTD. SAUMON HÉRITAGE LTÉE**DÉPÔT DE PLANS**

La société Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée a, en vertu

Transport, Infrastructure and Communities and in the Charlotte County Registry Office, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 24124449, a description of the site and plans to amend the boundaries of marine aquaculture site MF-0045 in Boone Cove, at Deer Island, in front of lot bearing PID 15013006.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, July 10, 2007

ROBERT H. SWEENEY

[29-1-o]

HERITAGE SALMON LTD. SAUMON HÉRITAGE LTÉE

PLANS DEPOSITED

Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Charlotte County Registry Office, at the town of St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 24124407, a description of the site and plans to amend the boundaries of marine aquaculture site MF-0215 in Fish Island Harbour, at Deer Island, in front of lots bearing PID 1253517 and 1256189.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, July 10, 2007

ROBERT H. SWEENEY

[29-1-o]

LIBERTY MUTUAL FIRE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Liberty Mutual Fire Insurance Company, having reinsured, on an assumption basis, all of its residual policy liabilities in Canada with the Canadian Branch of Liberty Mutual Insurance Company and having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or after August 14, 2007.

de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 24124449, une description de l'emplacement et les plans de la modification des limites du site aquacole marin MF-0045 dans l'anse Boone, à l'île Deer, en face du lot qui porte le NIP 15013006.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 10 juillet 2007

ROBERT H. SWEENEY

[29-1-o]

HERITAGE SALMON LTD. SAUMON HÉRITAGE LTÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 24124407, une description de l'emplacement et les plans de la modification des limites du site aquacole marin MF-0215 dans le havre de Fish Island, à l'île Deer, en face des lots qui portent les NIP 1253517 et 1256189.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 10 juillet 2007

ROBERT H. SWEENEY

[29-1-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE LIBERTÉ MUTUELLE

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle, ayant effectué une réassurance de prise en charge en fonction de ses polices de responsabilité résiduelle au Canada auprès de la succursale de La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle et ayant cessé d'exercer son activité au Canada, a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières le 14 août 2007 ou par après, pour que ses actifs au Canada soient libérés.

Any person opposing the release of assets in Canada of Liberty Mutual Fire Insurance Company may file opposition to such release with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, before August 14, 2007.

Toronto, June 30, 2007

MICHAEL MOLONY
Chief Agent for Canada

[26-4-o]

Toute personne désirant s'opposer à la libération des actifs au Canada de La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle peut déposer une opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 août 2007.

Toronto, le 30 juin 2007

L'agent principal pour le Canada
MICHAEL MOLONY

[26-4-o]

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

TRANSFER OF BUSINESS

Mizuho Corporate Bank (Canada) ["MCBC"], a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to make an application pursuant to section 236 of the *Bank Act* (Canada) on or after September 4, 2007, for the approval of the Minister of Finance (Canada) of the sale agreement pursuant to which substantially all of the assets of MCBC will be transferred to the Canadian branch to be established by Mizuho Corporate Bank, Ltd. ("Mizuho") and Mizuho, through its Canadian branch, will assume substantially all of the liabilities and obligations of MCBC.

Toronto, July 14, 2007

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)
MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Mizuho Corporate Bank, Ltd., a foreign bank with its head office in Tokyo, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking.

The branch will carry on business in Canada under the name Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 4, 2007.

Toronto, July 14, 2007

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

NEWFOUNDLAND LNG LTD.

PLANS DEPOSITED

Newfoundland LNG Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure

BANQUE COMMERCIALE MIZUHO (CANADA)

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

TRANSFERT D'ACTIVITÉS

La Banque Commerciale Mizuho (Canada) [la « BCMC »], banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de présenter une demande, conformément à l'article 236 de la *Loi sur les banques* (Canada), au ministre des Finances (Canada) le 4 septembre 2007 ou plus tard, en vue d'obtenir l'approbation d'une convention de vente en vertu de laquelle la quasi-totalité des actifs de la BCMC seront transférés à la succursale canadienne qui sera établie par Mizuho Corporate Bank, Ltd. (« Mizuho »). Mizuho, par l'entremise de sa succursale canadienne, prendra en charge la quasi-totalité des obligations de la BCMC.

Toronto, le 14 juillet 2007

BANQUE COMMERCIALE MIZUHO (CANADA)
MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Mizuho Corporate Bank, Ltd., banque étrangère ayant son siège social à Tokyo, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires.

La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination Banque d'affaires Mizuho, Ltée, branche canadienne. Son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à l'ordonnance projetée peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 septembre 2007.

Toronto, le 14 juillet 2007

MIZUHO CORPORATE BANK, LTD.

[28-4-o]

NEWFOUNDLAND LNG LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Newfoundland LNG Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Newfoundland LNG Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of Arnold's Cove, Placentia, Southern Harbour and Come By Chance, and at the Placentia West Development Association Building, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-07-1165, a description of the site and plans for the construction of three tanker berths and a tug basin at Grassy Point, Placentia Bay, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°45.5' north latitude and 54°01.5' west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, July 9, 2007

MARK TURNER
President and Chief Executive Officer

[29-1-o]

SHELL CANADA LIMITED

PLANS DEPOSITED

Shell Canada Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Shell Canada Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Alberta Land Titles Office, at the John E. Brownlee Building, 10365 97th Street, Edmonton, Alberta, under plan No. 0726280, a description of the site and plans of the proposed bridge across the Muskeg River, to be located at the southwest quarter of Section 24, Township 95, Range 9, west of the Fourth Meridian, in the regional municipality of Wood Buffalo.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, July 13, 2007

KEITH FIRMIN

[29-1-o]

Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland LNG Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux d'administration municipale d'Arnold's Cove, de Placentia, de Southern Harbour et de Come By Chance, ainsi qu'à l'édifice Placentia West Development Association (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-07-1165, une description de l'emplacement et les plans de la construction de trois postes d'accostage et d'un bassin de remorqueur à la pointe Grassy, baie de Placentia, à Terre-Neuve-et-Labrador, aux coordonnées 47°45,5' de latitude nord par 54°01,5' de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 9 juillet 2007

Le président-directeur général
MARK TURNER

[29-1-o]

SHELL CANADA LIMITÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société Shell Canada Limitée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Shell Canada Limitée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta, situé au John E. Brownlee Building, 10365 97th Street, Edmonton (Alberta), sous le numéro de plan 0726280, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Muskeg, dans le quart sud-ouest de la section 24, canton 95, rang 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la municipalité régionale de Wood Buffalo.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 13 juillet 2007

KEITH FIRMIN

[29-1-o]

WILLIAM ALFRED CARMICHAEL**PLANS DEPOSITED**

William Alfred Carmichael hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, William Alfred Carmichael has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Russel, Ontario, under deposit No. RR179375, a description of the site and plans of the bridge culvert in Little Castor River, at 2139 Route 600 W, St-Albert, Ontario, in front of Lot 29.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greely, July 10, 2007

WILLIAM ALFRED CARMICHAEL

[29-1-o]

W777 RADIO.NET**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that W777 RADIO.NET intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 11, 2007

JUAN COAL
President

[29-1-o]

YELLOWHEAD COUNTY**PLANS DEPOSITED**

Yellowhead County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yellowhead County has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 022 131 660, a description of the site and plans of the repairs to the Pembina River Bridge (Bridge File 77000), to replace the existing 68.6-metre-long steel through truss span having precast prestressed approach spans at each end (11 – 68.6 – 11 m) with a two-span (49 – 49 m) concrete deck and steel girder bridge on concrete substructure. The bridge crosses the Pembina River on a local road (Wolf Lake Road), 52 km west of Lodgepole, ISE 25-48-14-5.

WILLIAM ALFRED CARMICHAEL**DÉPÔT DE PLANS**

William Alfred Carmichael donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. William Alfred Carmichael a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Russel (Ontario), sous le numéro de dépôt RR179375, une description de l'emplacement et les plans d'un ponceau dans la rivière Little Castor, situé au 2139, route 600 Ouest, St-Albert (Ontario), en face du lot 29.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Greely, le 10 juillet 2007

WILLIAM ALFRED CARMICHAEL

[29-1]

W777 RADIO.NET**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que W777 RADIO.NET demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 juillet 2007

Le président
JUAN COAL

[29-1-o]

YELLOWHEAD COUNTY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Yellowhead County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yellowhead County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 022 131 660, une description de l'emplacement et les plans des travaux à effectuer au pont Pembina River (dossier 77000) afin d'en remplacer la travée actuelle en poutres d'acier triangulées d'une longueur de 68,6 m, ayant à ses extrémités des travées d'approche de béton précontraint préfabriqué (11 m - 68,6 m - 11 m), par un tablier de béton à deux travées (49 m - 49 m) et un pont à poutres d'acier et à structure de béton. Le pont en question, qui enjambe la rivière Pembina, est situé sur un chemin local (chemin Wolf Lake), à 52 km à l'ouest de Lodgepole, aux coordonnées ISE 25-48-14-5.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, July 9, 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
REINER BUCHSDRUCKER, P.Eng.

[29-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 9 juillet 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
REINER BUCHSDRUCKER, ing.

[29-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Order Amending the Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada	2114	Arrêté modifiant l'Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse.....	2114

Order Amending the Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada

Statutory authority

Financial Administration Act

Sponsoring department

Department of Foreign Affairs and International Trade

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Since January 2000, a program participation fee of C\$150 has been charged to youth from Australia and New Zealand participating in the International Youth Program (the "Program"). The proposed Order aims to extend these fees to all international youth entering Canada under the Program. The proposed program participation fee would be charged only to those international applicants who have been selected to participate in the Program and would be set at C\$150.

The Program is in existence between Canada and over 50 countries through bilateral and multilateral arrangements and consists of four components: Working Holiday Program, Student Work Abroad Program, Young Workers Exchange Program and Co-op Education Program. The reciprocal nature of the Program allows Canadian and foreign youth between the ages of 18 and 35 to travel and work for up to a period of 12 months within each other's countries.

Until now, the program participation fees were charged to international youth entering Canada from Australia and New Zealand as noted above. Given the cost-recovery nature of the Program, the implementation of program participation fees to all other countries is necessary to increase the awareness of the Program to Canadian youth with a view to encourage Canadian participation, increase meaningful international work opportunities for Canadian participants, as well as strengthen the operational capacity at Program processing centres around the world. The revenues generated through the program participation fees will be used exclusively for the activities and operations carried out under the Program.

The proposal to extend the fees to all countries stems from the added benefits that will be conferred to Canadian youth and society through the expansion of the Program. For Canadian youth, the Program provides the opportunity to acquire professional skills and global experience, learn about other countries and cultures and learn a new language. From an economic perspective, international youth working and travelling in Canada inject direct foreign investment, fill temporary labour shortages experienced by Canadian business and may be influenced to immigrate to Canada and contribute to Canada's innovation and productivity as skilled immigrants. Furthermore, foreign youth have the opportunity to increase their familiarity with and knowledge of Canada

Arrêté modifiant l'Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse

Fondement législatif

Loi sur la gestion des finances publiques

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Description

Depuis janvier 2000, des frais de participation au Programme international pour la Jeunesse (le Programme) de 150 \$CAN sont exigés des participants en provenance d'Australie et de la Nouvelle-Zélande. L'arrêté proposé vise à étendre ces frais de participation à tous les jeunes étrangers qui entrent au Canada dans le cadre du Programme. Les frais de participation qui sont proposés ne seraient exigés que des candidats étrangers choisis pour participer au Programme et seraient fixés à 150 \$CAN.

Selon le régime du Programme, le Canada est lié à plus d'une cinquantaine de pays par des ententes bilatérales et multilatérales et comprend quatre volets : Programme vacances-travail, Programme de vacances-travail pour étudiants, Programme d'échanges de jeunes travailleurs et Programme d'enseignement coopératif. La nature réciproque du Programme permet à des jeunes Canadiens et étrangers âgés de 18 à 35 ans de voyager et de travailler jusqu'à 12 mois dans les pays des uns et des autres.

Jusqu'ici, aucuns frais de participation n'étaient exigés des participants étrangers pour venir au Canada, sauf dans les cas mentionnés plus haut. Comme le Programme est assujéti au recouvrement de ses coûts, l'application de frais de participation à tous les autres pays est nécessaire pour permettre de mieux faire connaître le Programme aux jeunes Canadiens afin d'augmenter leur participation, de multiplier les occasions d'effectuer un travail valable à l'étranger pour ces derniers et d'accroître les capacités opérationnelles des centres de traitement du Programme dans le monde entier. Les recettes provenant des droits de participation au Programme seront consacrées exclusivement aux activités et opérations exécutées en vertu du Programme.

La proposition d'appliquer des frais à tous les pays est motivée par les avantages supplémentaires qu'apportera aux jeunes Canadiens et à la société canadienne en général l'expansion du Programme. Celui-ci procure aux jeunes Canadiens la possibilité d'acquérir des compétences professionnelles et une expérience internationale, de connaître d'autres pays et cultures et d'apprendre une nouvelle langue. Du point de vue économique, les jeunes étrangers qui travaillent et voyagent au Canada injectent des investissements étrangers directs, soulagent les pénuries temporaires de main-d'œuvre dont souffrent les entreprises canadiennes et peuvent être incités à immigrer au Canada et à contribuer ainsi à l'innovation et à la productivité du pays comme immigrants

and will be more likely to maintain links with Canada as they progress into positions of authority in business, politics and other areas.

Alternatives

There are insufficient resources currently dedicated to the management and administration of the Program in responding to the domestic and foreign demand that has increased in recent years and that is expected to continue. The Department is not equipped to proactively respond to increasing demand of participants wanting to enter Canada, nor to further promote the Program among Canadian youth. Furthermore, the application of fees only to Australian and New Zealand participants is not equitable nor consistent with the spirit of reciprocity built into the Program, and Canada incurs costs for all participants and not just from those two countries.

The implementation of a program participation fee to all incoming international participants is the selected approach. Within the ambit of the *User Fees Act*, these participants obtain a distinct benefit under the Program and thus can be expected to pay for some of the costs involved. The fees charged (C\$150) will be similar in value to those charged to Canadians by other countries participating in the Program.

Benefits and costs

The Program is expected to make a significant impact on the development of Canada's cultural, economic and diplomatic relations. All program revenues will be applied to the costs of new program activities and increased operational capacity within Canada and at missions abroad to administer the Program.

Consultation

In early 2006, the Department engaged Ipsos-Reid to undertake a series of consultations with Canadian stakeholders (youth, educators, parents), non-governmental organizations providing services to the Program, federal government stakeholders and foreign government stakeholders.

Consultations with Canadian stakeholders reinforced their interest in the Program, described the ongoing need for promotion and maintaining awareness of Program opportunities, identified potential niches that could be explored, and suggested a need for outreach activities to encourage Canadian participation.

Consultations with federal government stakeholders generally indicated that moderate fees would not be a detriment to the Program, particularly if the fees were universally charged to all incoming participants. However, non-governmental organizations (Program service providers) were concerned that the application of fees would lead to a decrease in the number of participants. It should be noted, however, that the number of participants from Australia and New Zealand have actually increased in the six years since fees were introduced for participants from those countries. Representatives of foreign governments indicated that fees of C\$150 would not be a significant issue.

On March 29, 2007, the proposal to implement a worldwide program participation fee for foreign nationals participating in the Program in Canada was tabled in the House of Commons and the Senate as per the *User Fees Act*. The Senate Committee submitted

qualifiés. En outre, ils apprennent à mieux connaître le Canada et seront enclins à entretenir des liens avec le Canada lorsqu'ils auront accédé à des postes d'autorité dans les affaires, dans la vie publique ou dans d'autres domaines.

Solutions envisagées

Les ressources consacrées actuellement à la gestion et à l'administration de ces programmes sont insuffisantes pour répondre à l'augmentation de la demande canadienne et étrangère qu'on observe depuis quelques années et qui est appelée à se maintenir. Le Ministère n'est pas équipé pour répondre de manière proactive à l'accroissement de la demande de participants qui veulent entrer au Canada, ni pour promouvoir davantage le Programme auprès des jeunes Canadiens. En outre, l'imposition de frais aux seuls participants australiens et néo-zélandais n'est ni équitable ni conforme à la réciprocité qui caractérise les programmes. Le Canada subit des frais pour tous les participants et non pas seulement pour ceux qui proviennent de ces deux pays.

L'application de frais de participation à tous les participants au Programme en provenance de l'étranger est l'approche qui est préconisée. Au sens de la *Loi sur les frais d'utilisation*, ces participants retirent un avantage distinct du Programme et il est donc normal qu'ils en paient une partie du coût. Les frais exigés (150 \$CAN) équivaldraient à ceux qu'imposent aux Canadiens les autres pays participant au Programme.

Avantages et coûts

Le Programme devrait avoir un impact significatif sur le développement des relations culturelles, économiques et diplomatiques du Canada. Toutes les recettes du Programme seront consacrées aux coûts de nouvelles activités et à l'accroissement des capacités opérationnelles au Canada et dans les missions à l'étranger pour gérer et administrer le Programme.

Consultations

Au début de 2006, le Ministère a chargé Ipsos-Reid d'effectuer une série de consultations auprès des intéressés canadiens (les jeunes, les enseignants, les parents), des organisations non gouvernementales qui participent au Programme et des intéressés du gouvernement fédéral et des gouvernements étrangers.

Ces consultations auprès des intéressés canadiens ont confirmé l'intérêt pour le Programme, ont révélé le besoin continu de faire la promotion du Programme et de fournir de l'information concernant les possibilités d'échanges internationaux pour les jeunes, ont ciblé les créneaux potentiels qui pourraient être explorés et ont indiqué la nécessité d'organiser des activités promotionnelles pour encourager la participation des Canadiens.

Les consultations auprès des intéressés du gouvernement fédéral ont en général révélé que l'imposition de frais modérés ne serait pas nuisible au Programme, particulièrement si les frais étaient exigés de tous les participants qui viennent au Canada. Par contre, les organisations non gouvernementales (fournisseurs de services) qui participent au Programme ont exprimé l'opinion que la perception de frais aurait pour effet de réduire le nombre de participants. Cependant, il est important de noter que le nombre de participants en provenance d'Australie et de Nouvelle-Zélande a plutôt augmenté au cours des six dernières années, c'est-à-dire depuis qu'on a commencé à exiger des frais des participants de ces deux pays. Des représentants de gouvernements étrangers ont mentionné que l'imposition de frais de 150 \$CAN ne poserait pas un gros problème.

Le 29 mars 2007, le projet d'appliquer des frais de participation au Programme dans le monde entier pour les ressortissants étrangers qui participent au programme au Canada a été déposé à la Chambre des communes et au Sénat en vertu de la *Loi sur les*

its report on the proposal stating that the members “support the general principle of increasing cost recovery in this important program.” Overall, the Senate Committee considered the expansion of the Program and the increased support to both Canadian and foreign participants to be “laudable goals.” In addition, the Senate Committee believes that global experience gained by Canadian participants makes them ideal candidates for recruitment by the Public Service of Canada and at the same time, promotes the benefits of immigrating to Canada to international participants. While the Committee recognized the numerous benefits of the Program, it was of the view that additional efforts must be expended to make the Program more accessible to youth from the poorest developing countries. It recommended that the Government of Canada either waive the new fees for youth from these developing countries or take other measures to ensure that the strengthened Program remains accessible to them. The report was subsequently adopted in Senate on June 12, 2007.

Compliance and enforcement

The fees are payable upon acceptance of an application to enter Canada and will be self-enforcing in that participants will be required to pay the fees prior to obtaining their letter of introduction to Canada.

Contact

Michel Gigault
Head, International Youth Programs Section
International Education and Youth Division
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-996-4527
Fax: 613-995-3238

frais d'utilisation. Le Comité sénatorial a présenté son rapport à ce sujet, dans lequel il souligne qu’il « appuie le principe général d’une intensification du recouvrement des coûts de cet important programme ». Dans l’ensemble, le Comité sénatorial considère que l’expansion du Programme et l’intensification du soutien offert aux participants canadiens et étrangers sont des « objectifs louables ». En outre, il estime que l’expérience internationale acquise par les participants canadiens en fait des candidats idéaux pour le recrutement dans la fonction publique canadienne et fait valoir les avantages d’immigrer au Canada pour les participants étrangers. Par ailleurs, étant donné les nombreux avantages que le Comité reconnaît au Programme, il estime qu’il faut faire davantage d’efforts pour le rendre plus accessible aux jeunes des pays en développement les plus pauvres. Il recommande au gouvernement du Canada de dispenser les jeunes de ces pays des nouveaux frais ou de prendre d’autres mesures pour que le Programme leur demeure accessible. Le Sénat a adopté ce rapport le 12 juin 2007.

Respect et exécution

Les frais devront être réglés dès l’approbation de la demande d’admission au Canada et s’appliqueront automatiquement, c’est-à-dire que les participants devront les acquitter pour obtenir leur lettre d’introduction au Canada.

Personne-ressource

Michel Gigault
Chef, Section des programmes internationaux pour la jeunesse
Direction de l’éducation internationale et de la jeunesse
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-996-4527
Télécopieur : 613-995-3238

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Foreign Affairs proposes, pursuant to Order in Council P.C. 2000-1723 of November 30, 2000^a made pursuant to paragraph 19(1)(b)^b of the *Financial Administration Act*, to make the annexed *Order Amending the Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gigault, Head, International Youth Programs Section, International Education and Youth Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Ottawa, July 11, 2007

PETER G. MACKAY
Minister of Foreign Affairs

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre des Affaires étrangères, en vertu du décret C.P. 2000-1723 du 30 novembre 2000^a pris en vertu de l’alinéa 19(1)(b)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre l’*Arrêté modifiant l’Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d’échanges internationaux visant la jeunesse*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet d’arrêté dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Michel Gigault, chef, Section des programmes internationaux pour la jeunesse, Direction de l’éducation internationale et de la jeunesse, Ministère des Affaires étrangères et Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Ottawa, le 11 juillet 2007

Le ministre des Affaires étrangères
PETER G. MACKAY

^a SI/2000-111

^b S.C. 1991, c. 24, s. 6

^a TR/2000-111

^b L.C. 1991, ch. 24, art. 6

ORDER AMENDING THE ORDER PRESCRIBING THE FEE TO BE PAID BY FOREIGN NATIONALS TO PARTICIPATE IN AN INTERNATIONAL YOUTH EXCHANGE PROGRAM IN CANADA

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ FIXANT LE PRIX À PAYER PAR LES NATIONAUX ÉTRANGERS EN VUE DE PARTICIPER AU CANADA À UN PROGRAMME D'ÉCHANGES INTERNATIONAUX VISANT LA JEUNESSE

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Section 2 of the *Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada*¹ is replaced by the following:

1. L'article 2 de l'*Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse*¹ est remplacé par ce qui suit :

2. Any national of a foreign state who applies to enter Canada under an international youth exchange program shall, if the application is approved, pay a fee of \$150.

2. Le national d'un État étranger qui présente une demande pour entrer au Canada en vue de participer à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse paie, si sa demande est approuvée, un prix de 150 \$.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on October 1, 2007.

2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2007.

[29-1-o]

[29-1-o]

¹ SOR/2000-418

¹ DORS/2000-418

INDEX

Vol. 141, No. 29 — July 21, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Electrical and electronics — Determination 2092
 Environmental services — Determination 2092

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2093

Decisions

- 2007-222 to 2007-231 2094

Public hearings

- 2007-7-2 2096
 2007-7-3 2096

Public notices

- 2007-76 2096

- 2007-77 2097

- 2007-78 — Call for comments on proposed amendments to the Television Broadcasting Regulations, 1987 — Implementation of the regulatory framework for over-the-air television 2097

- 2007-79 — Call for comments on proposed amendments to the Radio Regulations, 1986 — Implementation of the Commercial Radio Policy 2006 and the Digital Radio Policy 2098

- 2007-80 2103

- 2007-81 — Call for comments on proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Implementation of the Exemption order respecting certain third-language television undertakings 2104

- 2007-82 2104

Canadian Transportation Agency**Canada Transportation Act**

- International air cargo transshipment program at Calgary International Airport..... 2105

National Energy Board

- Texas Power GP LLC, on behalf of Bear Energy LP — Application to export electricity 2105

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act, 1999**

- Permit No. 4543-2-06479 2082

- Permit No. 4543-2-06480 2083

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of**

- Appointments..... 2085

Notice of Vacancy

- International Development Research Centre..... 2089

MISCELLANEOUS NOTICES

- AMSI Holding Company, construction of a wharf in Mill Cove, N.S. 2107

- *Bank West and Ubiquity Bank of Canada, letters patent of amalgamation..... 2107

- Carmichael, William Alfred, bridge culvert in Little Castor River, Ont. 2111

- Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée, amendment of the boundaries of marine aquaculture site MF-0045 in Boone Cove, N.B. 2107

- Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée, amendment of the boundaries of marine aquaculture site MF-0215 in Fish Island Harbour, N.B. 2108

- *Liberty Mutual Fire Insurance Company, release of assets..... 2108

- *Mizuho Corporate Bank (Canada) and Mizuho Corporate Bank, Ltd., transfer of business..... 2109

- *Mizuho Corporate Bank, Ltd., application to establish a foreign bank branch 2109

- Newfoundland LNG Ltd., construction of tanker berths and tug basin at Grassy Point, N.L. 2109

- Shell Canada Limited, bridge over the Muskeg River, Alta. 2110

- W777 RADIO.NET, surrender of charter 2111

- Yellowhead County, repairs to the Pembina River Bridge over the Pembina River, Alta. 2111

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer****Canada Elections Act**

- Deregistration of a registered electoral district association..... 2091

PROPOSED REGULATIONS**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of****Financial Administration Act**

- Order Amending the Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada 2114

INDEX

Vol. 141, n° 29 — Le 21 juillet 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AMSI Holding Company, construction d'un quai à l'anse Mill (N.-É.)	2107
*Bank West et Banque Ubiquity du Canada, lettres patentes de fusion.....	2107
*Banque Commerciale Mizuho (Canada) et Mizuho Corporate Bank, Ltd., transfert d'activités	2109
Carmichael, William Alfred, ponceau dans la rivière Little Castor (Ont.)	2111
*Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle (La), libération d'actif.....	2108
Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée, modification des limites du site aquacole marin MF-0045 dans l'anse Cove (N.-B.)	2107
Heritage Salmon Ltd. Saumon Héritage Ltée, modification des limites du site aquacole marin MF-0215 dans le havre de Fish Island (N.-B.)	2108
*Mizuho Corporate Bank, Ltd., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère	2109
Newfoundland LNG Ltd., construction de postes d'accostage et d'un bassin de remorqueur à la pointe Grassy (T.-N.-L.)	2109
Shell Canada Limitée, construction d'un pont au-dessus de la rivière Muskeg (Alb.).....	2110
W777 RADIO.NET, abandon de charte	2111
Yellowhead County, travaux au pont Pembina River au-dessus de la rivière Pembina (Alb.).....	2111

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de poste vacant	
Centre de recherches pour le développement international.....	2089
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06479.....	2082
Permis n° 4543-2-06480.....	2083
Industrie, min. de l'	
Nominations.....	2085

COMMISSIONS

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2093
Audiences publiques	
2007-7-2.....	2096
2007-7-3.....	2096

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (suite)**

Avis publics	
2007-76.....	2096
2007-77.....	2097
2007-78 — Appel aux observations sur les modifications proposées au Règlement de 1987 sur la télédiffusion — Entrée en vigueur du cadre réglementaire pour la télévision en direct.....	2097
2007-79 — Appel aux observations sur le projet de modification du Règlement de 1986 sur la radio — Mise en œuvre de la Politique de 2006 sur la radio commerciale et de la Politique en matière de radio numérique.....	2098
2007-80.....	2103
2007-81 — Appel aux observations sur les modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en application de l'Ordonnance d'exemption relative à certaines entreprises de programmation de télévision en langues tierces.....	2104
2007-82.....	2104
Décisions	
2007-222 à 2007-231	2094
Office des transports du Canada	
Loi sur les transports au Canada	
Programme de transbordement de fret aérien international à l'aéroport international de Calgary	2105
Office national de l'énergie	
Texas Power GP LLC, pour le compte de Bear Energy LP — Demande visant l'exportation d'électricité	2105
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Produits électriques et électroniques — Décision	2092
Services environnementaux — Décision	2092

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée	2091

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Loi sur la gestion des finances publiques	
Arrêté modifiant l'Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse	2114



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5